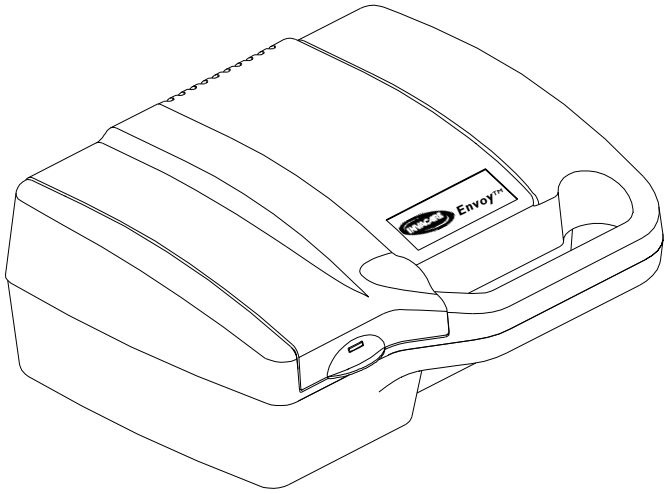
**Owner's Manual**
**Manual del Usuario**
**Guide de L'utilisateur**
**Gebrauchsanweisung**

# Envoy™




## AEROSOL COMPRESSOR
## MODEL IRC1193, IRC1194A, AND IRC1194B

## COMPRESOR PARA AEROSOL
## MODELO IRC1193, IRC1194A, Y IRC1194B

## AEROSOL PNEUMATIQUE
## MODÈLE IRC1193, IRC1194A, ET IRC1194B

## AEROSOL KOMPRESSOR
## MODELLE IRC1193, IRC1194A UND IRC1194B

INVACARE®

SPECIAL NOTES

## SPECIAL NOTES

**DANGER/WARNING/CAUTION notices as used in this manual apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage.**

**NOTICE**

**THE INFORMATION CONTAINED IN THIS DOCUMENT IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.**

**THIS AEROSOL COMPRESSOR IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USE.**

## WARNING

**DO NOT install, maintain or operate this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the DANGERS / WARNINGS / CAUTIONS and INSTRUCTIONS, contact your Home Healthcare Dealer before attempting to use this equipment - otherwise injury or damage may result.**

**WARNING**

**DO NOT dispose of the Envoy aerosol compressor in the household waste at the end of its useful life. Proper disposal at an appropriate collection site for electronic devices in your local area is strongly recommended and may be required.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

# TABLE OF CONTENTS



SPECIAL NOTES ..... 2

IMPORTANT SAFEGUARDS ..... 4

SPECIFICATIONS AND SUPPLEMENTAL INFORMATION ..... 5

FEATURES ..... 6

HANDLING PROCEDURES ..... 7
- SHIPPING AND TRANSPORTATION INSTRUCTIONS ..... 7
- UNPACKING ..... 7
- INSPECTION ..... 7
- STORAGE ..... 7

TROUBLESHOOTING GUIDE ..... 7

OPERATION ..... 8

MAINTENANCE ..... 10
- CLEANING THE OUTER CASE ..... 10
- CLEANING THE NEBULIZER ..... 10
- CLEANING OR REPLACING THE FOAM INTAKE FILTER ..... 10

ACCESSORIES AND LIMITED WARRANTY ..... 11

**MANUAL DEL USUARIO ..... 12**

**GUIDE DE L'UTILISATEUR ..... 24**

**GEBRAUCHSANWEISUNG ..... 34**

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING

**"Caution: Federal law (U.S.A.) restricts this device to sale by or on the order of a physician."**

**When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed, including the following:**

## DANGER
## TO REDUCE THE RISK OF ELECTROCUTION

**ALWAYS unplug this product IMMEDIATELY after using.**

**DO NOT use while bathing.**

**DO NOT place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.**

**DO NOT reach for product that has fallen into water. UNPLUG IMMEDIATELY.**

**DO NOT place or drop into water or other liquid.**

## WARNING
## TO REDUCE THE RISK OF BURNS, ELECTROCUTION, FIRE OR INJURY TO PERSONS

**This product should NEVER be left unattended when plugged in.**

**Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near CHILDREN AND PHYSICALLY CHALLENGED INDIVIDUALS.**

**Use this product only for its intended use as described in this manual. Use this product only under physician's direction. DO NOT use attachments not recommended by the manufacturer.**

## WARNING

**NEVER operate this product with a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water; call Qualified Service Personnel for examination and repair.**

**Keep the cord away from HEATED or HOT surfaces.**

**NEVER drop or insert any object into any opening.**

**NEVER use while sleeping or drowsy.**

**NEVER block the air vent openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free from lint, hair and the like. Blocked openings may cause the unit to shut down. Contact dealer immediately.**

**DO NOT use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered in a closed environment such as an oxygen tent.**

**This unit is oil-less. DO NOT lubricate.**

## CAUTION

**Risk of electric shock. DO NOT disassemble. Refer servicing to qualified service personnel.**

# SPECIFICATIONS AND SUPPLEMENTAL INFORMATION



**STANDARD SPECIFICATIONS:**
**IRC1193 (2-wire Europlug), IRC1194A (3-wire Australian plug) and IRC1194B (3-wire UK plug)**

| | |
|---|---|
| ~ : | Alternating current. |
| : | Type BF degree of protection against electrical shock. |
| **(IRC1193 ONLY):** | Class II type protection against electrical shock. |
| **(IRC1194A and IRC1194B ONLY):** | Protective Earth (Ground) |
| : | Attention - Consider Accompanying Documents |
| **Electrical Requirements** | |
| **IRC1193 and IRC1194B:** | 220/230 V~ 50Hz, Single Phase |
| **IRC1194A:** | 220/230/240 V~ 50Hz, Single Phase |
| **Running Current:** | 0.6 A @ 0.70 Bar (10 psig) @ 230 volts (approx.) |
| **Sound Level:** | 55 dBA |
| **Ambient Temperature Range:** | $10^0$C - $40^0$C ($50^0$F - $104^0$F) |
| **Power Wattage:** | 65 watts @ 0.70 Bar (10 psig) |
| **Thermal Protector:** | UL 547 Class B |
| **Foam Intake Filter:** | Scot Industrial Foam, open cell 100 ppi, polyurethane foam. |
| **Safety Systems:** | High temperature compressor shutdown. |
| **Width:** | 27.9 cm (11-inches) |
| **Height:** | 11.2 cm (4.4-inches) |
| **Depth:** | 21.6 cm (8.5-inches) |
| **Weight:** | 2.1 kg (4.6 lbs.) |
| **Shipping Weight:** | 2.8 kg (6.2 lbs.) |
| **Operating Pressure:** | 0.70-0.83 Bar, typical (10-12 psig, typical) |
| **Operating Flow Rate:** | 5 lpm, typical |

**ELECTRICAL - Compressor:**
If the unit shuts down frequently, you may have a low voltage situation. **Low voltage can also be suspected when:**

1. The motor does not get up to full power or speed.
2. Home fuses or circuit breakers activate when starting compressor.
3. Lights dim or remain dim when compressor is started.
4. Other motor operated appliances fail to operate properly or too many motor operated appliances are on same circuit.

The motor of this compressor has a thermal overload protector. If the motor should overheat, the overload protector will shut off the motor. If the unit shuts down and cannot be restarted, the motor must be replaced. Call your dealer immediately.

**Extension Cords:**
Make certain extension cord is in good condition. Make certain extension cord wire is NOT LESS than 0.75 $mm^2$ (18 gauge) for 7.6m (25 ft.), 1.00 $mm^2$ (16 gauge) for 15m (50 ft.) and 1.50 $mm^2$ (14 gauge) for 30m (100 ft.).

**MAINTENANCE**
Only authorized or factory-trained personnel should perform preventative maintenance.

## FEATURES

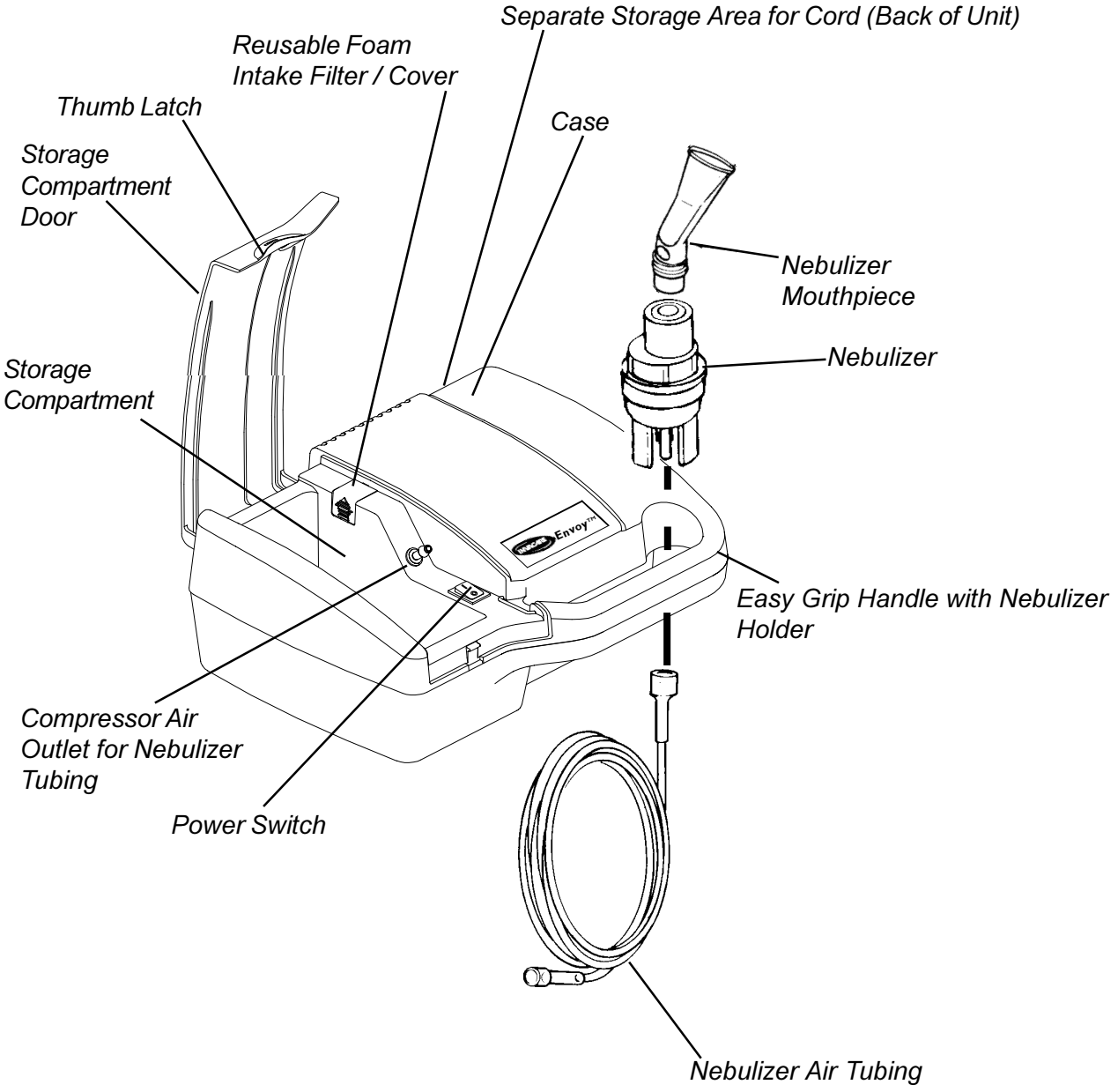



**FIGURE 1 - FEATURES**

# HANDLING PROCEDURES



## SHIPPING AND TRANSPORTATION INSTRUCTIONS

The shipping container has been designed to assure protection of this device.

If this device is to be reshipped, it should be packed in the same carton. Extra cartons are available from Invacare.

## UNPACKING

1. Check for any obvious damage to the carton or its contents. If damage is evident, do NOT use. Notify Carrier/ Invacare or your local Invacare Dealer.
2. Remove all the loose packing from the carton.
3. Carefully remove all the components from the carton.

*NOTE: Retain carton and packing materials for use in shipping or storing the unit until use is required.*

## INSPECTION

1. Examine exterior for nicks, dents, scratches or other damage. Inspect all components.

## STORAGE

1. Store the repackaged device in a dry area.
2. DO NOT place other objects on top of the repackaged device.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

| SYMPTOM | POSSIBLE CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| Home fuses or circuit breakers activate when starting compressor. | Too many appliances on the same circuit. | Remove other appliances operating on the same circuit. |
| Lights dim (or remain dim) when compressor starts. | Too many appliances on the same circuit. | Remove other appliances operating on the same circuit. |
| Compressor temporarily shuts down or stalls. | Too many appliances on the same circuit. | Remove other appliances operating on the same circuit. |
| | Remove the nebulizer tubing from the air outlet fitting. | Connect the nebulizer tubing when the compressor is at full speed. |
| Compressor does NOT get to full speed or power. | Too many appliances on the same circuit. | Remove other appliances operating on the same circuit. |
| | Remove the nebulizer tubing from the air outlet fitting. | Connect the nebulizer tubing when the compressor is at full speed. |
| Compressor shuts down and can't be restarted. | Internal repairs needed. | Contact your dealer. |

OPERATION

# OPERATION

Your disposable nebulizer package includes a nebulizer mouthpiece, nebulizer, and air tubing. These items are sold as a package only.

*NOTE: Before initial operation, nebulizer should be cleaned. Follow the recommended Cleaning Instructions in this Owner's Manual.*

**WARNING**

**DO NOT run unit without filter.**

**Avoid operating this product in a dusty environment which could cause premature compressor wear.**

## SETUP

1. Place the device on a table so that the controls can be reached when seated.
2. Open the storage compartment door by lifting up the latch with your thumb and pulling out with your fingers.
3. Remove nebulizer, nebulizer mouthpiece, and air tubing from the storage compartment.
4. Secure one end of the tubing to the compressor air outlet (**FIGURE 1**).
5. Connect the other end to the nebulizer.

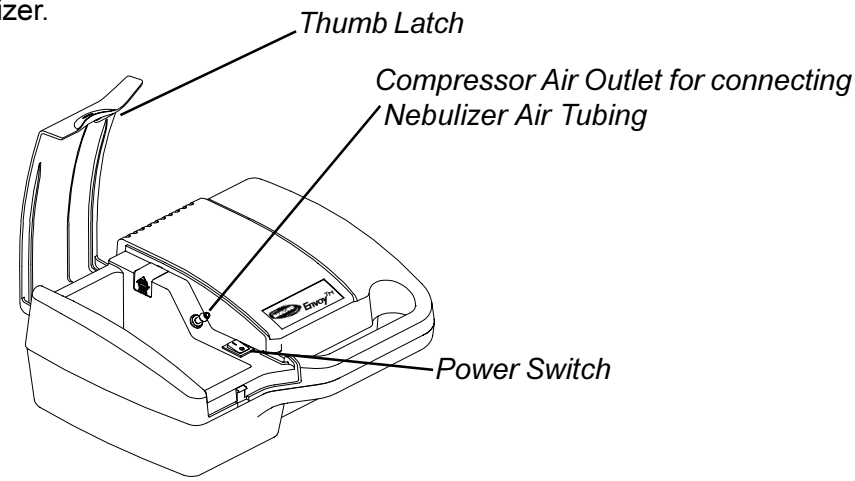



**FIGURE 1 - LOCATION OF COMPRESSOR AIR OUTLET**

**WARNING**

**In the case of high humidity, condensation may form inside the internal tubing. Run the unit for two (2) minutes before connecting the nebulizer to the tubing.**

6. Add liquid medication to the nebulizer according to your physician's prescription (**FIGURE 2**).

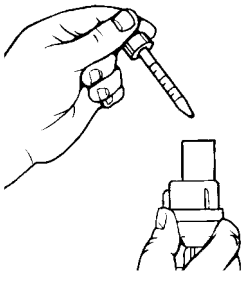


**FIGURE 2 - ADDING LIQUID MEDICATION TO THE NEBULIZER**

**WARNING**

**Before plugging in the line cord, make sure that the power switch is in the OFF (O) position.**

7. Remove the line cord from the storage bin in the rear of the unit (**FIGURE 3**).

**WARNING**

**Inspect the line cord. If the line cord is damaged, DO NOT turn on the unit. Call your Dealer or Qualified Invacare Representitive.**

8. Plug unit into a wall outlet with appropriate voltage and plug type.

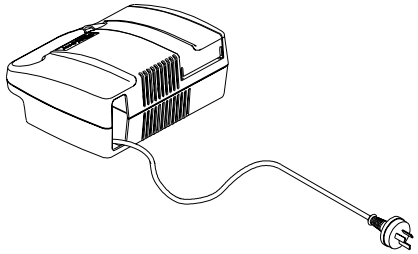


**FIGURE 3 - LINE CORD LOCATION**

9. Insert the nebulizer mouthpiece into the top of the nebulizer.

*NOTE: Before attempting to start a cold unit, let the unit reach room temperature in a heated area.*

10. Press the power switch ON ( I ) to start the compressor.

**WARNING**

**DO NOT block the Compressor Air Outlet while the compressor is running. Blocking the air outlet may damage the compressor.**

11. Place mouthpiece between your teeth and close your mouth (**FIGURE 4**).
12. As aerosol begins to flow, inhale deeply, slowly, and hold breath for 10 seconds. Then exhale slowly through the mouthpiece.

*NOTE: If you need to rest during a treatment, place the nebulizer in the round holder located within the handle opening. (Refer to Features Section in this manual.)*

*NOTE: Unit may be operated with the storage compartment door closed. Route nebulizer air tubing through side opening in storage compartment door.*

*NOTE: Before storing supplies between treatments, clean and dry nebulizer. (Refer to Maintenance Section in this manual.) Tighten caps on medication jars.*

**FIGURE 4 - USING THE NEBULIZER MOUTHPIECE**

# MAINTENANCE

**WARNING**

**Electrical shock hazard. DO NOT remove outer case of this unit. All disassembly and maintenance of this unit MUST BE done by a qualified Invacare Dealer.**

## CLEANING THE OUTER CASE

**WARNING**

**UNPLUG unit before cleaning. DO NOT submerge in water to clean. Clean outer case with damp cloth.**

## CLEANING THE NEBULIZER

*NOTE: With proper maintenance your nebulizer should last 30 days. Since the nebulizer is disposable, it is recommended that an extra nebulizer be kept at all times.*

*NOTE: Clean the Nebulizer after every use and at least once a day.*

*NOTE: Your physician and/or a Invacare Dealer may specify certain cleaning procedures. If so, follow their recommendations. If not, clean according to the following instructions:*

1. Remove the nebulizer and mouthpiece from the tubing.
2. Disassemble nebulizer chamber by turning counterclockwise and separating.
3. **Fill two (2) plastic containers or bowls:**
   a. **Washing:** Hot water/detergent solution.
   b. **Soaking:** Hot water/vinegar solution (one [1] part vinegar to three [3] parts water).
4. Thoroughly clean the nebulizer and mouthpiece in hot water/detergent solution.
5. Remove from the water/detergent solution and rinse with clear hot tap water.
6. Soak in hot water/vinegar solution for 30 minutes.
7. Rinse with hot tap water again and air dry thoroughly.

*NOTE: If using medical disinfectant cleaners, follow manufacturer's instructions carefully.*

8. Keep the outer surface of the tubing dust-free by wiping regularly.

*NOTE: The nebulizer air tubing does not have to be washed internally because only filtered air passes through the tubing.*

## CLEANING OR REPLACING THE FOAM INTAKE FILTER

*NOTE: Clean the filter once a month or sooner if filter discolors.*

1. Unplug unit.
2. Open cover of storage compartment to gain access to filter.
3. Remove filter and clean with soap and water. Let dry thoroughly before use.
4. Replace filter if it becomes clogged, torn or has a worn appearance.

*NOTE: Regular filter cleaning/replacing is necessary to help ensure proper compressor performance.*

**WARNING**

**DO NOT run unit without filter.**

## ACCESSORIES

Intake Filter
Filter Cover
Owner's Manual
*MS2200 Disposable Sidestream Nebulizer (10 ml Capacity), w/Mouthpiece and 7 ft. Tubing.
MS2400 Durable Sidestream Nebulizer (10 ml Capacity), w/Mouthpiece and 7 ft. Tubing. One (1) Year Limited Warranty.
*NOTE: See Invacare Dealers for additional Nebulizers.*
**Not available in all areas.*

## LIMITED WARRANTY

**This warranty is extended only to the original purchaser of our products and does not affect statutory rights.**

**Invacare UK / Invacare Service Representative warrants the compressor of the Invacare Envoy Aerosol Compressor to be free from defects in materials and workmanship for a period of three (3) years from date of purchase. The nebulizer chamber, nebulizer air tubing, and any other accessories are excluded from cover under this warranty. If within such warranty period the product shall be proven to Invacare UK's / Invacare Service Representative reasonable satisfaction to be defective, it shall be repaired or replaced, at Invacare UK's / Invacare Service Representative option ; Invacare UK's / Invacare Service Representative sole obligation, and your exclusive remedy under this warranty being limited to such repair or replacement.**

**For warranty service, please contact Invacare UK's Service Department / Invacare Service Representative during normal working hours. Upon receiving notice of an alleged defect in a product, Invacare UK / Invacare Service Representative will issue a serialized return authorization. The product shall then be returned to either Invacare plant or service center as specified by Invacare UK / Invacare Service Representative. Defective component part(s) must be returned for warranty inspection using the serial number as identification within thirty (30) days of return authorization date. DO NOT return products to our factory without prior consent.**

**Limitations and Exclusions : The foregoing warranty does not cover normal wear and tear and shall not apply to products subjected to negligence, accident, improper operation, maintenance or storage, commercial or institutional use, products modified without Invacare's express written consent (including, but not limited to, modification through the use of unauthorized parts or attachments) or to products damaged by reason of repairs made to any component without the specific consent of Invacare UK / Invacare Service Representative.**

## NOTAS ESPECIALES

LAS NOTAS DE ADVERTENCIA MENCIONADAS EN ESTE MANUAL SIRVEN PARA ALERTAR AL USUARIO ACERCA DE RIESGOS Y PELIGROS EN QUE SE PUEDE INCURRIR AL DARLE USO INAPROPIADO A ESTE APARATO.

**NOTA**

LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN ESTE MANUAL QUEDA SUJETA A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

EL COMPRESOR AEROSOL DESCRITO EN ESTE DOCUMENTO HA SIDO DISEÑADO PARA USO DOMICILIARIO.

## ATENCIÓN

**NO HAGA FUNCIONAR ESTE EQUIPO, SIN HABER LEÍDO Y ENTENDIDO LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL. EN CASO DE NO COMPRENDER LAS ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES, LLAME A SU PROVEEDOR ANTES DE INTENTAR USARLO, PARA EVITAR LESIONES PERSONALES O DAÑOS MATERIALES AL APARATO.**

**ATENCIÓN**

**NO deposite el compresor aerosol Envoy en los desperdicios domésticos al final de su vida útil. Se recomienda, y puede ser obligatorio, el hecho de despositarlo en un vertedero controlado para aparatos electrónicos en su área local.**

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

# ÍNDICE



NOTAS ESPECIALES ..... 12

MEDIDAS DE SEGURIDAD ..... 14

ESPECIFICACIONES ..... 15

CARACTERÍSTICAS ..... 16

MANIPULACIÓN ..... 17
- INSTRUCCIONES DE ENVÍO Y TRANSPORTE ..... 17
- DESEMBALAJE ..... 17
- INSPECCIÓN ..... 17
- ALMACENAMIENTO ..... 17

GUÍA DE AVERÍAS ..... 17

FUNCIONAMIENTO ..... 18

MANTENIMIENTO ..... 20
- LIMPIEZA EXTERNA DE LA UNIDAD ..... 20
- LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR ..... 20
- LIMPIEZA O CAMBIO DEL FILTRO DE ENTRADA ..... 21

ACCESORIOS ..... 21

GARANTÍA ..... 23

# MEDIDAS DE SEGURIDAD

## ANTES LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

**Precaución: La venta de este producto queda restringida únicamente bajo orden médica (U.S.A.).**

**Tome medidas de precaución al usar productos eléctricos, especialmente ante la presencia de niños:**

## COMO REDUCIR EL RIESGO DE ELECTROCUCIÓN

**Desconecte este aparato INMEDIATAMENTE al finalizar su uso.**

**NO LO use mientras se baña.**

**NO LO deje o guarde en un lugar donde pueda caerse dentro del agua u otro líquido.**

**NO TRATE de sacarlo si ha caído dentro de agua. Desenchúfelo inmediatamente.**

**NO LO coloque donde pueda caer en agua u otro líquido.**

## ATENCIÓN
## COMO REDUCIR EL RIESGO DE QUEMADURAS, ELECTROCUCIÓN, INCENDIO O HERIDA PERSONAL.

**Nunca desatienda este producto mientras esté enchufado.**

**Es necesario un control minuicioso cuando esté cerca de niños o personas con limitaciones físicas.**

**Utilice este producto tal y como se indica en este manual y únicamente bajo la dirección de un médico. Se sugiere no usar accesorios no recomendados por el fabricante.**

## ATENCIÓN

**NO utilice este aparato si el cable eléctrico está dañado; si no funciona debidamente; si se ha caído y dañado o ha caído dentro del agua. Llame al servicio técnico autorizado para que lo inspeccionen y, si es necesario, para que sea reparado.**

**Mantenga el cable eléctrico lejos de superficies y objetos calientes.**

**NUNCA inserte ningún objeto dentro de las aberturas.**

**NUNCA use este aparato mientras duerme.**

**NUNCA obstruya las entradas de aire de este aparato ni lo ponga sobre superficies suaves o flexibles, tales como una cama o un sofá. Mantenga los pasajes de aire libres de hilos, cabello u objetos similares. El obstruir estos pasajes de ventilación la unidad se sobrecalentaría y dejaría de funcionar.**

**NO LO use fuera de la casa al aire libre o donde se estén usando sprays, o donde se esté administrando oxígeno en un ambiente cerrado, tales como un pabellón o toldo para uso de oxígeno.**

**Esta unidad no usa aceite. NO LA lubrique.**

## PRECAUCIÓN

**No desmonte este aparato, corre el riesgo de electrocuciones. Para servicio y reparaciones póngase en contacto con el servicio técnico autorizado más cercano.**

# ESPECIFICACIONES



**ESPECIFICACIONES ESTÁNDAR: IRC1193 ( 2-CONECTOR EUROPEO), IRC1194A ( 3-CONECTOR AUSTRALIANO), IRC1194B (3-CONECTOR REINO UNIDO)**

| | |
|---|---|
| ~ : | Corriente alterna |
| : | Grado Tipo BF de protección contra descargas eléctricas. |
| **(SÓLO IRC1193):** | Protección tipo clase II contra descargas eléctricas. |
| **(SÓLO IRC1194A y IRC1194B):** | Conexión a tierra (Masa) |
| **:** | Atención - Considerar Documentos Adjuntos |
| **Especificaciones Eléctricas:** | |
| **IRC1193 y IRC1194B:** | 220/230 V~, 50 hz., Monofásico |
| **IRC1194A:** | 220/230/240 V~ 50hz, Monofásico |
| **Corriente:** | 0,6 A @ 0,70 bares (10 psig) @ 220 voltios (aprox.) |
| **Nivel de Ruido:** | 55 dBA |
| **Temperatura Ambiente:** | 10°C - 40°C ( 50°F - 104°F ) |
| **Fuerza en Vatios:** | 65 vatios @ 0,70 bares (10 psig) |
| **Protección Térmica:** | UL 547 Clase B |
| **Filtro de Entrada:** | Esponja de polyurethano 100 ppi. |
| **Sistema de Seguridad:** | Interrupción automática del compresor cuando se sobrecalienta. |
| **Anchura:** | 27,9 cm. (11 pulgadas) |
| **Altura:** | 11,2 cm. (4,4 pulgadas) |
| **Profundidad:** | 21,6 cm. (8.5 pulgadas) |
| **Peso:** | 2,1 kg. (4,6 Lbs.) |
| **Peso de Envío:** | 2,8 kg. (6,2 Lbs.) |
| **Presión de funcionamiento:** | 0,70 - 0,83 bares típica, ( 10-12 psig, típica) |
| **Flujo de funcionamiento:** | 5 lpm, típica |

**COMPRESOR:**

Si la unidad se interrumpe frecuentemente, es posible que sea debido a una situación de bajo voltaje. **También debe sospecharse una causa de bajo voltaje cuando:**

1. El motor no desarolla velocidad o potencia completa.
2. Fusibles o interruptores automáticos son activados al iniciar el compresor.
3. Las luces pierden su intensidad y permanecen así cuando se inicia el compresor.
4. Otros utensilios eléctricos no funcionan adecuadamente y hay varios de ellos funcionando al mismo tiempo, conectados a la misma línea de corriente o circuito eléctrico.

El motor de este compresor tiene un dispositivo de protección térmica. Si el motor se sobrecalienta, el dispositivo protector hará que éste pare inmediatamente. Si esto ocurre y el motor no puede ser reiniciado, se le debe reemplazar. Llame a su servicio técnico autorizado tan pronto como sea posible.

**ALARGADERAS:**

Si usa una alargadera, asegúrese de que está en buen estado. En una extensión de 7,62 m. (25 pies) de largo, el alambre debe ser número 18, para 15,24m. (50 pies) número 16 y para 30,48m. (100 pies), número 14.

**MANTENIMIENTO:**

Sólo personal autorizado o formado por el fabricante debe realizar el servicio de prevención y mantenimiento.

# CARACTERÍSTICAS

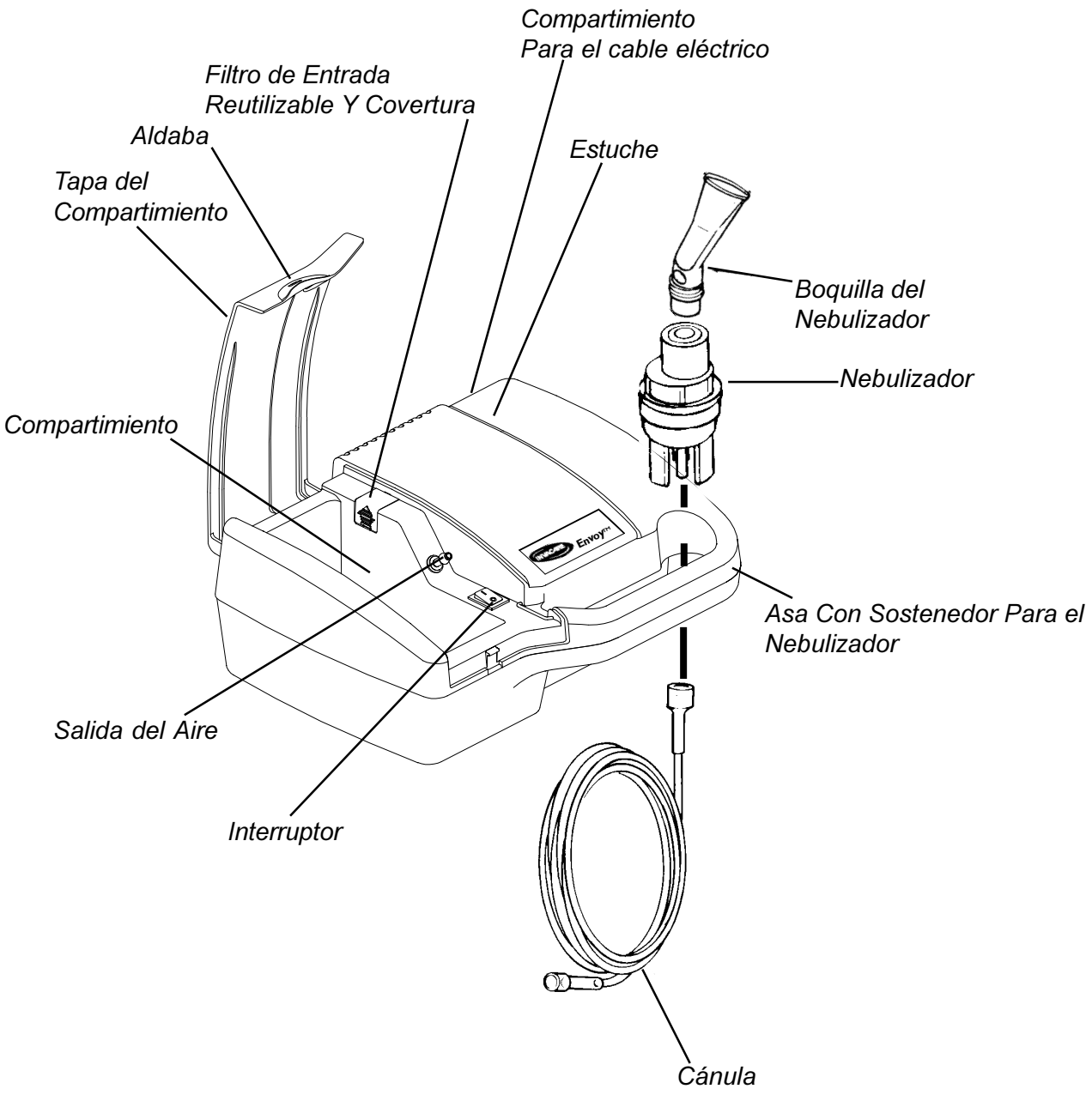



**FIGURA 1 - CARACTERÍSTICAS**

# MANIPULACIÓN

## INSTRUCCIONES DE ENVIO Y TRANSPORTE

La caja y el material de embalaje han sido diseñados para asegurar la protección del aparato.

Si este aparato tiene que ser reexpedido, debe hacerlo en el mismo embalaje. Invacare dispone de embalajes extra.

## DESEMBALAJE

1. Compruebe que el cartón o su contenido no hayan sufrido daños. Si el daño es evidente, no lo use. Notifíquelo inmediatmente al agente de entrega, a Invacare o a su proveedor local del producto.
2. Si no hay ningún daño visible, extraiga de la caja todo el material de embalaje.
3. Saque el aparato con cuidado.

*NOTA: Guarde la caja y materiales de embalaje para un futuro envío o almacenamiento de la unidad.*

## INSPECCIÓN

1. Examine el exterior por si tiene ranuras, rasguños, abolladuras o cualquier otro daño. Inspeccione todas las piezas sueltas.

## ALMACENAMIENTO

1. Almacene el aparato debidamente empaquetado en un lugar seco.
2. No coloque otros objetos encima de éste.

## GUÍA DE AVERÍAS

| PROBLEMA | POSIBLE CAUSA | SOLUCIÓN |
|---|---|---|
| **Los fusibles o disyuntores térmicos saltan cuando se pone en marcha el compresor.** | **Demasiados aparatos en el mismo circuito.** | **Desenchufe otros aparatos que estén funcionando en el mismo circuito.** |
| **Bajada de la intensidad de la luz (o se mantiene débil) cuando el compresor se pone en marcha.** | **Demasiados aparatos en el mismo circuito.** | **Desenchufe otros aparatos que estén funcionando en el mismo circuito.** |
| **El compresor se para o se bloquea temporalmente.** | **Demasiados aparatos en el mismo circuito.** | **Desenchufe otros aparatos que estén funcionando en el mismo circuito.** |
| | **Extraiga el tubo del nebulizador de la salida de aire.** | **Conecte el tubo del nebulizador cuando el compresor eté completamente en marcha.** |
| **Pérdida de potencia en el compresor.** | **Demasiados aparatos en el mismo circuito.** | **Desenchufe otros aparatos que estén funcionando en el mismo circuito.** |
| | **Extraiga el tubo del nebulizador de la salida de aire.** | **Conecte el tubo del nebulizador cuando el compresor eté completamente en marcha.** |
| **El compresor se para y no se puede volver a poner en marcha.** | **Es necesario reparaciones internas.** | **Contacte con su distribuidor.** |

# FUNCIONAMIENTO



Con el nebulizador se incluyen una boquilla y una cánula. Estos tres están disponibles a la venta en forma individual, para cuando necesite recambios.

*NOTA: Antes de usarlo, limpie el nebulizador. Siga las instrucciones recomendadas en la sección de limpieza en este manual.*

**ATENCIÓN**

**NO USE esta unidad sin el filtro.**

**Evite el uso de este producto en un ambiente con polvo, lo cual puede causar desgaste prematuro al compresor.**

## PREPARACIÓN:

1. Ponga el aparato sobre un mesa de modo que pueda alcanzar los mandos fácilmente al sentarse.
2. Levante la tapa del compartimiento.
3. Extraiga el nebulizador, la boquilla y el tubo para el aire que se encuentran en el compartimiento.
4. Conecte y asegure bien una punta de la cánula en la salida de aire del aparato (**FIGURA 1**).
5. Conecte el otro extremo de la cánula al nebulizador.

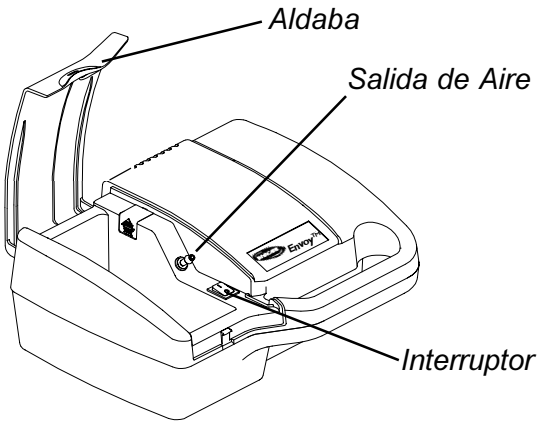



**FIGURA 1 - UBICACIÓN DE LA SALIDA DE AIRE**

**ATENCIÓN**

**En caso de un alto porcentaje de humedad en el ambiente, podría formarse condensación dentro de la cánula. Con la cánula conectada a la unidad (sin el nebulizador), ponga en marcha el compresor durante dos (2) minutos. Luego conecte el nebulizador.**

6. Agregue la medicina líquida al nebulizador de acuerdo con la receta médica (**FIGURA 2**).

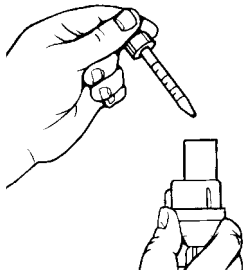


**FIGURA 2 - AGREGANDO LA MEDICINA AL NEBULIZADOR**

**ATENCIÓN**

**Antes de enchufarlo, asegúrese de que el interruptor en el aparato está en la posición APAGA (O).**

7. Extraiga el cable eléctrico de su compartimiento (**FIGURA 3**).

**ATENCIÓN**

**Inspeccione el cable eléctrico. Si el cable eléctrico está dañado, NO ponga en marcha la unidad. Llame a su distribuidor o al Representante Qualificado de Invacare.**

8. Enchufe la unidad en una salida de corriente apropiada.

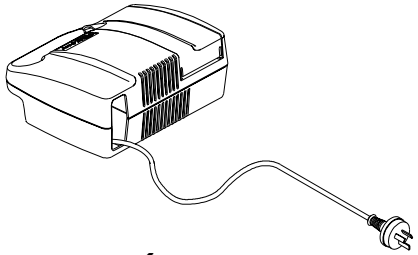


**FIGURA 3 - UBICACIÓN DEL CABLE ELÉCTRICO**

9. Inserte la boquilla en el extremo superior del nebulizador.

*NOTA: Antes de poner en marcha una unidad que haya permanecido bajo temperaturas frías, deje que la misma se caliente hasta alcanzar la temperatura cálida de la habitación.*

10. Accione el interruptor a la posición MARCHA ( I ), para iniciar el compresor.

**ATENCIÓN**

**NO obstruya la salida de aire del compresor cuando el compresor esté en marcha. El hecho de obstuir la salida de aire podría dañar el compresor.**

11. Coloque la boquilla entre sus dientes y cierre la boca (**FIGURA 4**).

12. Conforme el aerosol empieza a fluir, inhale profundamente, despacio, y luego detenga la respiración durante 10 segundos. Después exhale lentamente a través de la boquilla del nebulizador.

*NOTA: Si necesita descansar durante el tratamiento, coloque el nebulizador en el sostenedor para éste, que se encuentra en el asa del aparato. (Vea la sección de Características en este manual.)*

*NOTA: La unidad puede hacerse funcionar con la tapa del compartimiento cerrada. Haga pasar la cánula por la abertura que está al lado derecho de la tapa del compartimiento.*

*NOTA: Antes de guardar los accesorios después del tratamiento, limpie y seque el nebulizador. Cierre herméticamente los frascos de la medicina. (Vea la sección de Mantenimiento en este manual.)*

**FIGURE 4 - USO DE LA BOQUILLA DEL NEBULIZADOR**

# MANTENIMIENTO



**ATENCIÓN**

**Peligro de electrocuciones. No desmonte esta unidad. Todo mantenimiento necesario debe ser realizado por técnicos autorizados por Invacare.**

## LIMPIEZA EXTERNA DE LA UNIDAD

**ATENCIÓN**

**Desconecte la unidad antes de limpiarla. No la sumerja en agua. Para limpiarla por fuera use un paño húmedo.**

## LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR

*NOTA: Con el cuidado y mantenimiento apropiados, su nebulizador debe durar 30 días de uso. Puesto que el nebulizador es desechable, se recomienda tener siempre uno de repuesto.*

*NOTA: Limpie el nebulizador después de cada uso o como mínimo una vez al día.*

*NOTA: Su médico y/o su proveedor del equipo pueden especificar ciertos procedimientos de limpieza. Si ese es el caso, siga sus recomendaciones. Si no es así, hágalo conforme a las siguientes instrucciones:*

1. Extraiga el nebulizador y la boquilla de la cánula.
2. Desmonte la cámara del nebulizador desenroscando hacia la izquierda y separe las piezas.
3. **Llene dos (2) recipientes de plástico , como sigue:**
   a. **Para lavar:** Recipiente con agua caliente y detergente de lavar platos.
   b. **Para remojar:** Recipiente con 3 partes de agua caliente y una de vinagre.
4. Limpie completamente el nebulizador y la boquilla con el agua y detergente.
5. Sáquelos del agua con detergente y enjuáguelos con agua limpia.
6. Remójelos en el agua con vinagre durante 30 minutos.
7. Enjuáguelos con agua limpia de nuevo y déjelos secar al aire.

*NOTA: Si usa desinfectantes médicos, siga cuidadosamente las instrucciones del fabricante.*

8. Mantenga la superficie externa de la cánula libre de polvo, limpiándolo regularmente.

*NOTA: La cánula que se usa con el nebulizador no debe limpiarse por dentro porque solamente aire filtrado corre por el mismo.*

## LIMPIEZA O CAMBIO DEL FILTRO DE ENTRADA

*NOTA: Limpie el filtro una vez al mes o antes si pierde su color.*

1. Desenchufe la unidad.
2. Abra la tapa del compartimiento para acceder al filtro.
3. Extraiga el filtro y límpielo con agua y jabón.
4. Si el filtro está obstruido o tapado por polvo u otras substancias, o si se rompe o se nota que está muy gastado, reemplácelo.

*NOTA: Para asegurar el funcionamiento apropiado del compresor es necesario una limpieza regular o cambio del filtro .*

**ATENCIÓN**

**No use la unidad sin el filtro.**

## ACCESORIOS

Filtro
Covertura del filtro
Manual de instrucciones
*Nebulizador desechable "Sidestream" ms2200 (capacidad de 10 ml) con boquilla y cánula de 2m.(7 pies) de llargo.
Nebulizador reutilizable "Sidestream" ms2400 (capacidad de 10 ml).

*NOTA: Póngase en contacto con su proveedor de productos Invacare cuando necesite nebulizadores adicionales.*
*No disponible en todas las zonas.

NOTAS

## NOTAS

# GARANTÍA



**La presente garantía se extiende únicamente al comprador original de nuestros productos y se entiende sin perjuicio de los derechos legalmente estrablecidos.**

**Invacare/ Distribuidor Invacare garantiza que el compresor del aerosol modelo Invacare Envoy no presenta defectos en sus componentes y mano de obra por un período de tres (3) años desde la fecha de compra. La cámara del nebulizador, la cánula del nebulizador y cualquier otro accesorio quedan excluidos de la cobertura otorgada por la presente garantía. Si dentro del período de garantía se acredita a satisfacción de Rehadap-Grupo Invacare la existencia de algún defecto en el producto cubierto por la misma, dicho producto será reparado o reemplazado a opción de Rehadap-Grupo Invacare. Las obligaciones asumidas por Rehadap-Grupo Invacare y los derechos concedidos al comprador original al amparo de la presente garantía se limitan exclusivamente a dicha reparación o reemplazo.**

**Cuando necesite un servicio cubierto por la garantía, por favor póngase en contacto con el Departamento de Servicios de Rehadap-Grupo Invacare.**

**Al notificarse la posible existencia de un defecto en un producto, Rehapad-Grupo Invacare le asignará un número de registro con el cual autorizará el retorno del mismo. El producto será entonces enviado con portes pagados, bien a la fábrica, bien al centro de servicios, según especifique Rehadap-Grupo Invacare. El producto defectuoso deberá ser enviado para su inspección al amparo de la presente garantía usando el número de registro a efectos identificativos y dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de expedición de dicho número de registro. Por favor, no envíe productos a nuestra fábrica sin previa autorización.**

**Limitaciones y Exclusiones : La presente garantiá no cubre el deterioro causado por desgaste normal debido a uso, y no es aplicable a productos que han sido sujetos a negligencia, accidente, uso impropio, mantenimiento incorrecto, largo período de almacenamiento, uso comercial o institucional, productos modificados sin el consentimiento expreso y escrito de Rehadap-Grupo Invacare (incluyendo, a título enunciativo y no limitativo, modificaciones por medio del uso de partes o accesorios no autorizados) o a productos dañados debido a reparaciones realizadas a alguno de sus componentes sin el consentimiento específico de Rehadap-Grupo Invacare.**

## REMARQUES SPÉCIALES

**Les précautions d'utilisation mentionnées dans ce manuel se rapportent à des manipulations délicates ou dangereuses qui pourraient causer des préjudices physiques à l'utilisateur ou des dégâts matériels à l'aérosol pneumatique.**

**REMARQUES**

**LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES D'ETRE MODIFIEES A TOUT MOMENT SANS NOTIFICATION PREALABLE.**

**CET AÉROSOL PNEUMATIQUE EST CONCU POUR UN USAGE DOMESTIQUE.**

## ATTENTION

**N'UTILISEZ PAS CET APPAREIL SANS AVOIR AU PRÉALABLE LU ET COMPRIS CE MANUEL. SI VOUS ÊTES DANS L'INCAPACITÉ DE COMPRENDRE LES MISES EN GARDE ET LES INSTRUCTIONS, CONTACTEZ INVACARE AVANT DE TENTER D'UTILISER CET APPAREIL. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES LÉSIONS OU DES DÉGÂTS MATÉRIELS POURRAIENT EN RÉSULTER.**

**ATTENTION**

**NE jetez PAS l'aérosol pneumatique Envoy dans votre poubelle quand il n'est plus utilisable. Il est fortement recommandé et peut être exigé de l'apporter dans le lieu de collecte le plus proche prévu pour les appareils électroniques.**

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS

# TABLE DES MATIÈRES



REMARQUES SPÉCIALES ..... 24

PRECAUTIONS D'UTILISATION ..... 26

SPÉCIFICATIONS ET INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES ..... 27

CARACTÉRISTIQUES ..... 28

PROCÉDURES DE MANUTENTION ..... 29
- INSTRUCTIONS D'EXPÉDITION ET DE TRANSPORT ..... 29
- DÉBALLAGE ..... 29
- INSPECTION ..... 29
- STOCKAGE ..... 29

RÉSOLUTION DES PANNES ..... 29

FONCTIONNEMENT ..... 30

MAINTENANCE ..... 32
- NETTOYAGE DU BOÎTIER EXTÉRIEUR ..... 32
- NETTOYAGE DU NÉBULISEUR ..... 32
- NETTOYAGE OU REMPLACEMENT DU FILTRE D'ENTRÉE EN MOUSSE ..... 32

ACCESSOIRES ET GARANTIE LIMITEE ..... 33

# PRECAUTIONS D'UTILISATION



**PRENEZ CONNAISSANCE DES INFORMATIONS CI-DESSOUS AVANT DE METTRE L'AEROSOL PNEUMATIQUE EN MARCHE**

**Cet appareil ne peut être vendu que sur prescription médicale.**

**Quelques précautions élémentaires sont nécessaires, en particulier quand cet appareil est utilisé en présence d'enfants.**

**DANGER**
**POUR DIMINUER LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION**

**Débranchez TOUJOURS l'appareil IMMÉDIATEMENT après usage.**

**Evitez toute utilisation pendant le bain.**

**NE placez (ou ne rangez) PAS l'appareil dans la salle de bains.**

**NE placez (ou ne rangez) PAS l'aérosol pneumatique à proximité d'eau ou de tout autre liquide.**

**NE touchez PAS l'appareil si celui-ci est tombé dans l'eau. DÉBRANCHEZ-LE IMMÉDIATEMENT.**

**ATTENTION**
**POUR DIMINUER LES RISQUES DE BRÛLURE, D'ELECTROCUTION, D'INCENDIE OU DE PREJUDICES PHYSIQUES**

**L'aérosol pneumatique ne doit JAMAIS être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.**

**Une surveillance particulière est nécessaire quand cet appareil est utilisé en contact direct avec ou à proximité D'ENFANTS ET DE PERSONNES HANDICAPÉES PHYSIQUEMENT.**

**L'aérosol doit uniquement être utilisé conformément aux prescriptions du médecin traitant et conformément aux instructions du présent manuel. N'utilisez PAS d'accessoires non recommandés par le fabricant.**

**MISE EN GARDE**

**N'utilisez JAMAIS l'aérosol si le cordon électrique ou la prise sont endommagés, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il a chuté sur le sol ou dans l'eau ou s'il est endommagé; Contactez le Service Technique Invacare pour contrôle et réparation.**

**Éloignez le cordon électrique de toute source de chaleur.**

**N'insérez JAMAIS d'objets dans les ouvertures de l'appareil.**

**N'utilisez JAMAIS l'aérosol lorsque vous dormez ou somnolez.**

**NE bouchez JAMAIS les ouvertures d'aération de l'aérosol et ne le placez jamais sur une surface malléable (lit, canapé) qui pourrait obstruer les entrées d'air. Il est important de dégager les entrées d'air des cheveux, peluches, etc. Des ouvertures obstruées peuvent causer l'arrêt de l'appareil. Contactez le Service Technique Invacare immédiatement.**

**L'aérosol pneumatique NE doit PAS être utilisé à l'extérieur ou à proximité d'utilisation de produits aérosols, ou d'oxygène administré dans un environnement clos (tente à oxygène).**

**Cet appareil ne contient pas d'huile. N'utilisez PAS de lubrifiant.**

**ATTENTION**

**Risque de décharges électriques. Ne démontez pas l'appareil. Contactez le Service Technique Invacare.**

# SPÉCIFICATIONS & INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES



**SPÉCIFICATIONS STANDARD : IRC1193 (prise électrique européenne 2 broches), IRC1194A (prise électrique australienne 3 broches) et IRC1194B (prise électrique anglaise 3 broches)**

| | |
|---|---|
| ~ : | Courant alternatif |
| : | Degré de protection BF contre les décharges électriques |
| **(IRC1193 SEULEMENT):** | Protection contre les décharges électriques - classe II |
| **(IRC1194A et IRC1194B SEULEMENT):** | Prise de terre |
| **:** | Attention - Lisez attentivement les manuels |
| **Exigences électriques :** | |
| **IRC1193 et IRC1194B:** | 220/230 V~, 50 Hz, phase simple |
| **IRC1194A:** | 220/230/240 V ~, 50 Hz, phase simple |
| **Courant de fonctionnement :** | 0.6 A @ 0.70 Bar (10 psig) @ 230 volts (approx.) |
| **Niveau de son :** | 55 dBA |
| **Température ambiante :** | 10°C - 40°C (50°F - 104°F) |
| **Puissance :** | 65 watts @ 0.70 Bar (10 psig) |
| **Protecteur thermique :** | UL 547, Classe B |
| **Filtre d'entrée en mousse :** | Mousse Industrielle Scot, alvéoles ouvertes 100 ppi, mousse polyuréthanne |
| **Système de sécurité :** | Coupe circuit compresseur à haute température |
| **Largeur :** | 27,9 cm |
| **Hauteur :** | 11,2 cm |
| **Profondeur :** | 21,6 cm |
| **Poids :** | 2,1 kg |
| **Poids à l'expédition:** | 2,8 kg |
| **Pression de fonctionnement :** | 0.70-0.83 Bar, standard (10-12 psig, standard) |
| **Taux de débit de fonctionnement :** | 5 lpm, standard |

**ÉLECTRIQUE - Compresseur :**
Si l'appareil s'éteint souvent, il peut être en faible voltage. **Cas de faible voltage :**

1. Le moteur ne fonctionne pas à sa pleine puissance ou vitesse.
2. Les fusibles ou les disjoncteurs s'activent lorsque le compresseur est mis en marche.
3. L'intensité des lumières faiblit ou demeure faible lorsque le compresseur est mis en marche.
4. Mauvais fonctionnement d'autres appareils électriques. Trop d'appareils électriques branchés sur le même circuit.

Le moteur de ce compresseur possède un protecteur de surcharge thermique. Si le moteur surchauffe, le protecteur de surcharge éteint le moteur. Si l'appareil s'éteint et ne peut pas être remis en marche, le moteur doit être remplacé. Contactez le Service Technique Invacare immédiatement.

**Rallonges:**
Assurez-vous que la rallonge utilisée est en bon état. Assurez-vous que le cordon de la rallonge ne fait PAS MOINS de 0.75 mm² (calibre 18) pour une longueur de 7,6 m, de 1.00mm² (calibre 16) pour 15m et 1.50mm² (calibre 14) pour 30 m.

**MAINTENANCE**
Seul le Service Technique Invacare peut effectuer la maintenance préventive.

# CARACTÉRISTIQUES



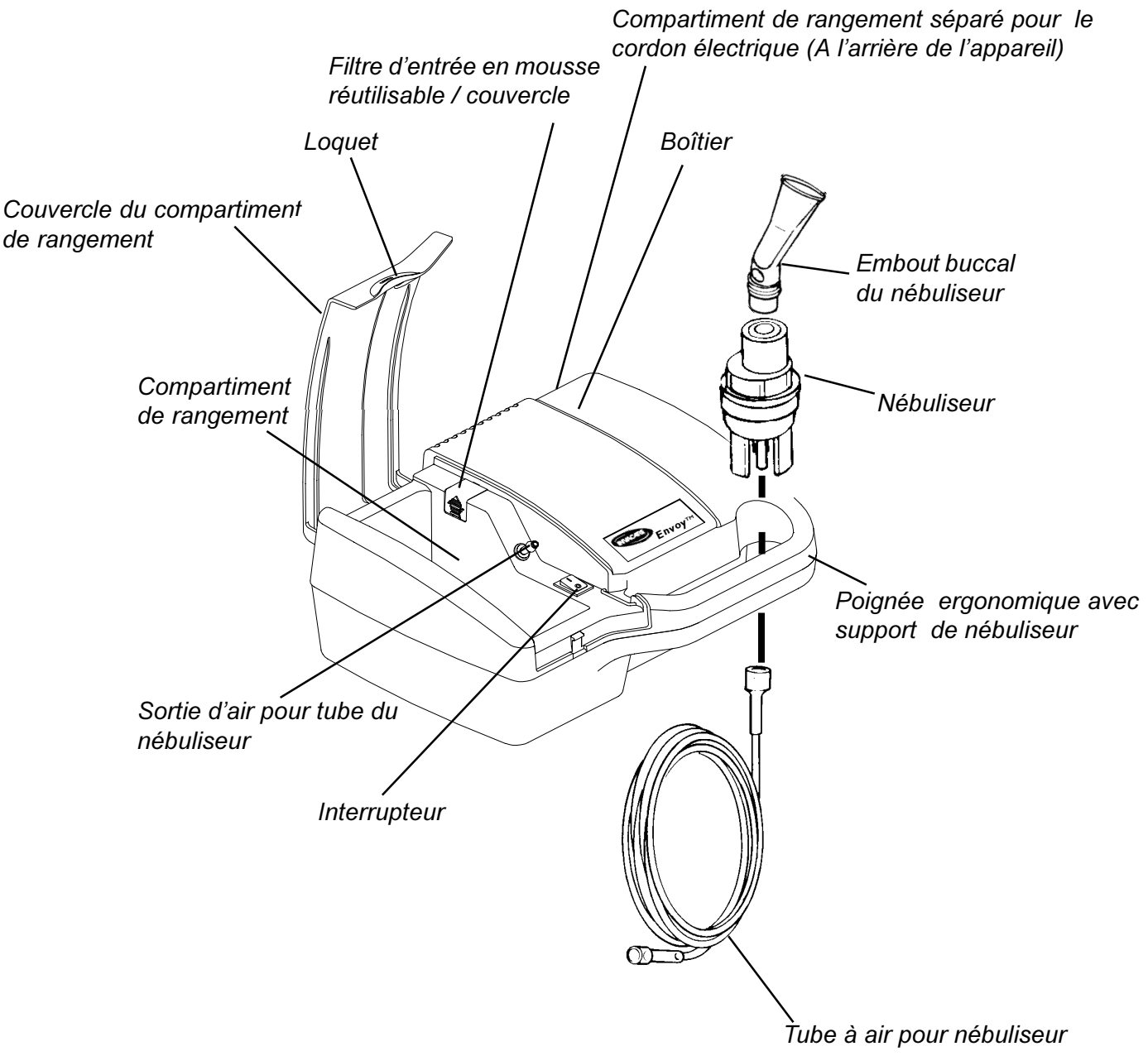

Compartiment de rangement séparé pour le cordon électrique (A l'arrière de l'appareil)
Filtre d'entrée en mousse réutilisable / couvercle
Loquet
Boîtier
Couvercle du compartiment de rangement
Embout buccal du nébuliseur
Compartiment de rangement
Nébuliseur
Poignée ergonomique avec support de nébuliseur
Sortie d'air pour tube du nébuliseur
Interrupteur
Tube à air pour nébuliseur

**FIGURE 1 - CARACTÉRISTIQUES**

# PROCÉDURES DE MANUTENTION



## INSTRUCTIONS D'EXPÉDITION ET DE TRANSPORT

Le carton d'emballage a été conçu pour assurer la protection de l'appareil.

Si l'appareil doit être réexpédié par un transporteur, il doit être emballé dans le carton d'origine. Des cartons supplémentaires sont disponibles chez Invacare.

## DÉBALLAGE

1. Vérifiez qu'il n'y ait aucun dommage apparent du carton et de son contenu. Si les dommages sont manifestes, informez-en le transporteur ou Invacare.
2. Enlevez tous les emballages secondaires.
3. Dégagez avec précaution les composants du carton.

*REMARQUE: Conservez le carton et tous les matériaux d'emballage qui serviront à protéger l'appareil pendant son transport ou son stockage.*

## INSPECTION

1. Examinez l'extérieur de l'aérosol et vérifiez qu'il ne présente aucune éraflure, impact, rayure ou autre dommage. Inspectez tous les composants.

## STOCKAGE

1. Rangez l'aérosol remballé dans un endroit sec.
2. NE placez AUCUN objet sur le carton d'emballage quand l'aérosol pneumatique est rangé à l'intérieur de celui-ci.

## RESOLUTION DES PANNES

| PROBLEME | CAUSE POSSIBLE | SOLUTION |
|---|---|---|
| **Les fusibles ou le disjoncteur s'activent lorsque le compresseur est mis en marche.** | **Trop d'appareils électriques sur le même circuit.** | **Débranchez les autres appareils électriques opérant sur le même circuit.** |
| **L'intensité des lumières faiblit (ou demeure faible) lorsque le compresseur est mis en marche.** | **Trop d'appareils électriques sur le même circuit.** | **Débranchez les autres appareils électriques opérant sur le même circuit.** |
| **Le compresseur s'arrête temporairement ou cale.** | **Trop d'appareils électriques sur le même circuit.** | **Débranchez les autres appareils électriques opérant sur le même circuit.** |
| | **Débranchez le tube du nébuliseur du raccord de sortie d'air.** | **Connectez le tube du nébuliseur quand le compresseur a atteint sa vitesse maximum.** |
| **Le compresseur n'atteint pas sa pleine puissance ou vitesse.** | **Trop d'appareils électriques sur le même circuit.** | **Débranchez les autres appareils électriques opérant sur le même circuit.** |
| | **Débranchez le tube du nébuliseur du raccord de sortie d'air.** | **Connectez le tube du nébuliseur quand le compresseur a atteint sa vitesse maximum.** |
| **Le compresseur s'arrête et ne peut être remis en marche.** | **Réparations intérieures nécessaires.** | **Contactez votre revendeur.** |

# FONCTIONNEMENT

Votre ensemble nébuliseur jetable comprend un embout buccal, le nébuliseur et le tube à air. Les articles composant cet ensemble ne sont pas vendus séparément.

*REMARQUE: Avant la première utilisation, le nébuliseur doit être nettoyé. Suivez les instructions de nettoyage recommandées dans ce manuel.*

**AVERTISSEMENT**

**N'utilisez PAS l'appareil sans filtre.**

**N'utilisez PAS l'appareil dans un environnement poussiéreux ce qui pourrait provoquer une usure prématurée de l'aérosol pneumatique.**

## MISE EN SERVICE

1. Placez l'appareil sur une table de façon à pouvoir atteindre les interrupteurs lorsque vous êtes assis.
2. Ouvrez le couvercle du compartiment de rangement en soulevant le loquet avec votre pouce et en le tirant.
3. Retirez le nébuliseur, l'embout buccal et le tube à air du compartiment de rangement.
4. Fixez une extrémité du tube à la sortie d'air de l'aérosol (**FIGURE 1**).
5. Branchez l'autre extrémité au nébuliseur.

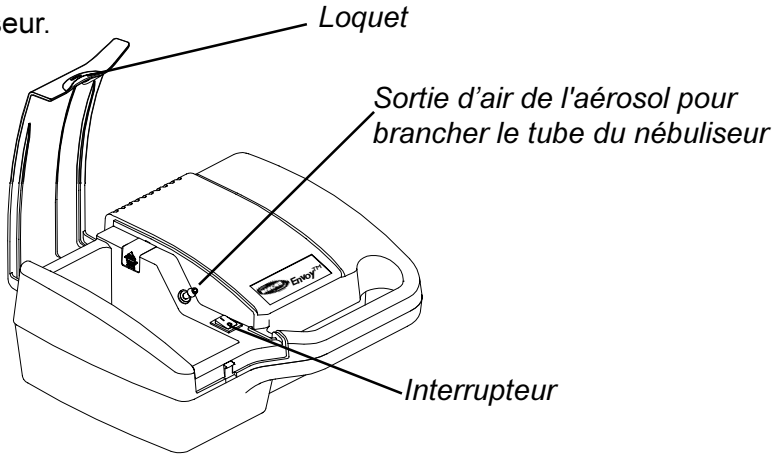



**FIGURE 1 - LOCALISATION DE LA SORTIE D'AIR DE L'AEROSOL PNEUMATIQUE**

**ATTENTION**

**En cas de forte humidité, une condensation peut se former à l'intérieur du tube interne. Faites fonctionner l'appareil pendant deux (2) minutes avant de brancher le tube du nébuliseur.**

6. Ajoutez la préparation médicale liquide dans le nébuliseur en respectant la prescription de votre médecin (**FIGURE 2**).

**FIGURE 2 - AJOUT DE LA PREPARATION MEDICALE LIQUIDE DANS LE NÉBULISEUR**

**ATTENTION**

**Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur est sur la position ARRÊT (O).**

7. Retirez le cordon électrique du compartiment de rangement à l'arrière de l'appareil (**FIGURE 3**).

**ATTENTION**

**Inspectez le cordon électrique. Si le cordon est endommagé, NE mettez PAS l'appareil en marche. Contactez votre revendeur.**

8. Branchez l'aérosol à une prise électrique murale de 230V/50Hz.

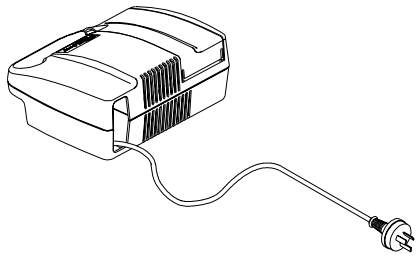


**FIGURE 3 - EMPLACEMENT DU CORDON ELECTRIQUE**

9. Insérez l'embout buccal dans le haut du nébuliseur. Si vous utilisez un masque pédiatrique, insérez la partie inférieure du masque dans le haut du nébuliseur.

*REMARQUE: Avant de mettre en marche un appareil froid, laissez-le atteindre la température ambiante dans une pièce chauffée.*

10. Mettez l'aérosol en marche en enclenchant l'interrupteur sur la position MARCHE ( I ).

**ATTENTION**

**NE bloquez PAS la sortie d'air du compresseur quand celui-ci fonctionne. Bloquer la sortie d'air peut endommager le compresseur.**

11. Placez l'embout buccal entre vos dents et fermez la bouche (**FIGURE 4**).

12. Lorsque la vaporisation commence, inspirez profondément lentement, et retenez votre souffle pendant 10 secondes. Expirez alors lentement dans l'embout buccal.

*REMARQUE: Si vous devez vous reposer pendant le traitement, placez le nébuliseur dans le support rond situé dans l'ouverture de la poignée. (Voir la section Caractéristiques de ce manuel.)*

*REMARQUE: L'appareil doit être utilisé quand le couvercle du compartiment de rangement est fermé. Faites passer le tube à air du nébuliseur dans l'ouverture sur le côté du couvercle du compartiment de rangement.*

*REMARQUE: Avant de stocker les accessoires entre chaque traitement, nettoyez et séchez le nébuliseur. (Voir la section Entretien de ce manuel.) Rebouchez les capuchons des flacons contenant la préparation médicale.*

**FIGURE 4 - UTILISATION DE L'EMBOUT BUCCAL DU NÉBULISEUR**

# MAINTENANCE



**ATTENTION**

**Risques de décharge électrique. N'enlevez PAS le boîtier extérieur de l'aérosol. Le démontage et l'entretien de cet appareil DOIVENT être effectués par le Service Technique Invacare.**

## NETTOYAGE DU BOÎTIER EXTÉRIEUR

**ATTENTION**

**DÉBRANCHEZ l'aérosol avant le nettoyage. NE plongez PAS l'appareil dans l'eau. Nettoyez le boîtier extérieur avec un chiffon humide.**

## NETTOYAGE DU NÉBULISEUR

*REMARQUE: S'il est entretenu correctement, votre nébuliseur devrait durer 30 jours. Comme il s'agit d'un nébuliseur jetable, il est recommandé de toujours en avoir un en réserve.*

*REMARQUE: Nettoyez le nébuliseur après chaque usage et au moins une fois par jour.*

*REMARQUE: Votre médecin et/ou Concessionnaire Invacare peut spécifier des procédures de nettoyage. Si tel est le cas, suivez leurs recommandations. Sinon, nettoyez-le selon les instructions suivantes:*

1. Retirez le nébuliseur et l'embout buccal du tube à air.
2. Démontez le corps du nébuliseur en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, séparez-le.
3. **Remplissez deux(2) bacs ou récipients en plastique :**
   a. **Lavage:** eau chaude/solution détergente.
   b. **Trempage:** Eau chaude/solution vinaigrée - une (1) dose de vinaigre pour trois (3) doses d'eau.
4. Nettoyez le nébuliseur et l'embout buccal en profondeur dans la solution eau chaude/détergent.
5. Retirez le nébuliseur de la solution eau/détergent et rincez-le sous le robinet d'eau chaude.
6. Trempez le nébuliseur dans la solution eau chaude/vinaigre pendant 30 minutes.
7. Rincez le nébuliseur de nouveau sous le robinet d'eau chaude et séchez-le à l'air.

*REMARQUE: Si vous vous servez d'un produit de nettoyage désinfectant, suivez scrupuleusement les instructions du fabricant.*

8. Gardez l'extérieur du tube propre en l'essuyant régulièrement.

*REMARQUE: Il n'est pas nécessaire de laver l'intérieur du tube d'air du nébuliseur car seulement de l'air filtré passe dans ce tube.*

## NETTOYAGE OU REMPLACEMENT DU FILTRE D'ENTRÉE EN MOUSSE

*REMARQUE: Nettoyez le filtre une fois par mois ou plus tôt si le filtre se décolore.*

1. Débranchez l'appareil.
2. Ouvrez le couvercle du compartiment de rangement pour accéder au filtre.
3. Retirez le filtre et nettoyez-le à l'eau savonneuse. Laissez sécher complètement avant de l'utiliser.
4. Remplacez le filtre s'il est bouché, déchiré ou usé.

*REMARQUE: Un nettoyage/remplacement régulier du filtre est nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de l'aérosol.*

**ATTENTION**

**NE faites PAS fonctionner l'appareil sans filtre.**

## ACCESSOIRES

Couvercle du filtre
Filtre d'entrée
Guide de l'utilisateur
*MS2200 Nébuliseur Sidestream jetable (capacité 10 ml), avec embout buccal et tube de 2m 10.
MS2400 Nébuliseur Sidestream durable (capacité 10 ml), avec embout buccal et tube de 2m 10. «Garantie limitée d'un (1) an».

*REMARQUE: Consultez Invacare pour des nébuliseurs supplémentaires.*
*Pas disponible partout.

## GARANTIE LIMITÉE

**La présente garantie ne s'étend qu'à l'acheteur initial du produit.**

**Les dispositions de présent certificat ne sont pas exclusives du bénéfice, au profit de l'acheteur, de la garantie légale pour défauts et vices cachés, ladite garantie s'appliquant en tout état de cause dans les conditions de l'article 1641 et suivants du Code Civil.**

**Poirier Groupe Invacare garantit les pièces et la main d'oeuvre pour la partie compresseur de l'aérosol pneumatique Envoy pendant une période de (3) ans à partir de la date d'achat. Le nébuliseur, tube de nébuliseur, masque pédiatrique ou tout autre accessoire n'entrent pas dans le cadre de cette garantie. Si pendant la durée de la garantie, l'appareil est reconnu défectueux, il sera réparé ou remplacé, au libre choix de Poirier Groupe Invacare. La responsabilité de Poirier Groupe Invacare, au titre de la présente garantie se limite à la réparation ou remplacement du produit à l'exclusion de tout autre recours.**

**Pour bénéficier de votre garantie, contactez le revendeur qui vous a fourni le matériel.**

**Limites et exclusions : La présente garantie ne s'applique pas aux produits dont l'entretien a été négligé, aux produits ayant subi un choc, aux produits pour lesquels les instructions d'utilisation , de maintenance ou de stockage n'ont pas été respectées, aux produits utilisés pour un usage commercial ou institutionnel, aux produits ayant été modifiés sans l'accord écrit de Poirier Groupe Invacare (incluant entre autre l'utilisation de pièces ou d'accessoires inadaptés), aux produits endommagés à la suite de réparations d'une ou plusieurs pièces sans le consentement de Poirier Groupe Invacare, aux produits endommagés dans des circonstances indépendantes de la volonté de Poirier Groupe Invacare et aux interventions liées à l'usure normale du produit.**

## BESONDERE HINWEISE

**Die Hinweise GEFAHR, WARNUNG und ACHTUNG in diesem Handbuch beziehen sich auf Gefahren oder unsichere Praktiken, die zu Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen führen könnten.**

**HINWEIS**

**DIE INFORMATIONEN IN DIESEM HANDBUCH UNTERLIEGEN UNANGEKÜNDIGTEN ÄNDERUNGEN.**

**DIESER AEROSOL-KOMPRESSOR IST FÜR DEN HAUSGEBRAUCH BESTIMMT.**

## WARNUNG

**VOR DER INSTALLATION, WARTUNG ODER DEM BETRIEB DIESES GERÄTS IST DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG ZU LESEN. BEI UNKLARHEITEN ÜBER SICHERHEITSHINWEISE VOR DEM EINSATZ DIESES GERÄTS AN DEN ZUSTÄNDIGEN FACHHÄNDLER WENDEN - ANDERNFALLS KANN ES ZU VERLETZUNGEN ODER BESCHÄDIGUNGEN KOMMEN.**

**WARNUNG**

**Ein beschädigter Envoy Aerosol Kompressor darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung des Gerätes bei einer Sammelstelle für Elektronik-Schrott wird empfholen und kann von Stadt zu Stadt rechtlich vorgeschrieben sein.**

## DIESE ANWEISUNGEN GUT AUFHEBEN!

# INHALTSVERZEICHNIS



**BESONDERE HINWEISE** ..... 34

**WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE** ..... 36

**TECHNISCHE DATEN UND ZUSATZINFORMATIONEN** ..... 37

**MERKMALE** ..... 38

**HANDHABUNG DES GERÄTS** ..... 39
- **ANWEISUNGEN ZUM VERSAND UND TRANSPORT** ..... 39
- **AUSPACKEN** ..... 39
- **INSPEKTION** ..... 39
- **AUFBEWAHRUNG** ..... 39

**ANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE** ..... 39

**BETRIEB** ..... 40

**WARTUNG** ..... 42
- **REINIGUNG DES GEHÄUSES** ..... 42
- **REINIGUNG DES VERNEBLERS** ..... 42
- **REINIGUNG ODER AUSTAUSCH DES EINLASSFILTERS** ..... 42

**ZUBEHÖR UND BESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG** ..... 43

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



**ALLE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH LESEN**

**"Achtung: Aufgrund US-amerikanischer Gesetze darf dieses Gerät nur von einem oder auf Anweisung eines Arztes gekauft werden."**

**Vor der Verwendung von Elektrogeräten sind, besonders in der Gegenwart von Kindern, besondere grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten. Hierzu zählen:**

**GEFAHR**

**ZUR VERRINGERUNG DES RISIKOS DURCH ELEKTRISCHE SCHLÄGE...**

**IMMER SOFORT nach dem Gebrauch den Netzstecker ziehen.**

**NICHT beim Baden verwenden.**

**Gerät NICHT an Stellen abstellen oder aufbewahren, an denen es in die Badewanne oder das Handwaschbecken fallen kann.**

**NICHT das Gerät berühren, wenn es ins Wasser gefallen ist. SOFORT NETZSTECKER ZIEHEN.**

**NICHT in Flüssigkeiten legen oder fallen lassen.**

**WARNUNG**

**ZUR VERRINGERUNG DES RISIKOS VON VERBRENNUNGEN, ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN, FEUER ODER PERSONENSCHÄDEN.**

**Das Gerät in eingestecktem Zustand NIE unbeaufsichtigt lassen.**

**Bei Anwendungen mit oder in der Gegenwart von KINDERN UND BEHINDERTEN MENSCHEN ist für Aufsicht zu sorgen.**

**Das Gerät darf nur für den hier beschriebenen Zweck und unter ärztlicher Anleitung verwendet werden. ES DÜRFEN NUR VOM HERSTELLER EMPFOHLENE ZUBEHÖRTEILE VERWENDET WERDEN.**

**WARNUNG**

**DAS GERÄT NIE MIT BESCHÄDIGTEM NETZKABEL ODER -STECKER VERWENDEN, BEI FEHLFUNKTIONEN, NACHDEM ES FALLENGELASSEN ODER BESCHÄDIGT WURDE ODER INS WASSER GEFALLEN IST; den Kundendienst zur Kontrolle und Reparatur anrufen.**

**Das Netzkebel von WARMEN oder HEISSEN Flächen fernhalten.**

**KEINE Gegenstände in Öffnungen des Geräts stecken.**

**NIE während des Schlafens oder bei Müdigkeit verwenden.**

**Die Luftöffnungen des Geräts müssen IMMER freiliegen und dürfen nicht durch einen weichen Untergrund (z.B. Bett oder Sofa) blockiert werden. Die Luftöffnungen sind von Fusseln, Haaren o.ä. freizuhalten. Durch blockierte Öffnungen kann es zu einer Abschaltung des Geräts kommen. Sofort Kontakt zum Händler aufnehmen.**

**Nicht außerhalb des Hauses, in Gegenwart von Aerosol (Spray)-Dosen oder in geschlossenen Räumlichkeiten verwenden, in denen Sauerstoff verabreicht wird (z.B. Sauerstoffzelt).**

**Dieses Gerät funktioniert schmierungsfrei. NICHT schmieren.**

**ACHTUNG**

**Risiko eines elektrischen Schlags! Gerät nicht auseinanderbauen! Arbeiten am Gerät den Kundendienstmitarbeitern überlassen.**

# TECHNISCHE DATEN UND ZUSATZINFORMATIONEN



**GERÄTEDATEN: IRC1193 (Eurostecker), IRC1194A (Australischer Stecker) und IRC1194B (Britischer Stecker)**

| | |
|---|---|
| ~ : | Wechselstrom |
| : | Typ BF |
| **(IRC1193 ONLY):** | Gerät der Schutzklasse II |
| **(IRC1194A and IRC1194B ONLY):** | Schutzleiter (Erde) |
| : | Begleitpapiere beachten |
| **Stromanschluß:** | |
| **IRC1193 and IRC1194B:** | 220/230 V~ Wechselstrom, 50Hz, einphasig |
| **IRC1194A:** | 220/230/240 V~ Wechselstrom, 50Hz, einphasig |
| **Betriebsstrom:** | 0,8 A bei 690 mbar und 230 V (circa) |
| **Geräuschentwicklung:** | 55 dBA |
| **Umgebungstemperaturbereich:** | $10^0$C - $40^0$C |
| **Leistungsverbrauch:** | 80 Watt bei 690 mbar |
| **Thermalschutz:** | UL 547 Klasse B |
| **Schaumeinlaßfilter:** | Scot Industrial-Schaum, 100 ppi (offenes System), Polyurethan-Schaum. |
| **Sicherheitsvorrichtungen:** | Kompressorabschaltung bei zu hoher Temperatur. |
| **Breite / Höhe / Tiefe:** | 27,9 / 11,2 / 21,6 cm |
| **Gewicht:** | 2,1 kg |
| **Versandgewicht:** | 2,8 kg |
| **Zulassungen:** | $CE_{120}$ Kennzeichnung nach 93/42/EEC EN60601-1 : 1990 + A1 :1993 + A2 : 1995 |
| **Betriebsdruck:** | 0,7 - 0,83 bar (typisch) |
| **Betriebsdruck:** | 5 L/min. (typisch) |

**ELEKTRIK - Kompressor:**

Wenn sich das Gerät häufig abschaltet, kann die Netzspannung zu niedrg sein. **Niederspannung kann auch in folgenden Fällen vorliegen:**

1. Der Motor erreicht nicht seine volle Leistung oder Geschwindigkeit.
2. Haushaltssicherungen oder Überlastschalter werden beim Einschalten des Kompressors ausgelöst.
3. Die Raumbeleuchtung wird beim Einschalten des Kompressors schwächer oder bleibt dunkler.
4. Andere motorbetriebene Geräte funktionieren nicht ordnungsgemäß oder zu viele motorbetriebene Geräte sind am selben Stromkreis angeschlossen.

Der Motor dieses Kompressors verfügt über einen Hitzeschutzschalter. Sollte der Motor heißlaufen, schaltet der Hitzeschutzschalter den Motor ab. Kann das Gerät nach der Abschaltung nicht wieder neu gestartet werden, muß der Motor ausgetauscht werden. Sofort Kontakt zum Händler aufnehmen.

**Verlängerungskabel:**

Es ist sicherzustellen, daß Verlängerungskabel in gutem Zustand sind. Es ist darauf zu achten, daß folgende Durchmesser bei den angegebenen Längen eingehalten werden: 18 gauge bei 7,6 m, 16 gauge bei 15,2 m und 14 gauge bei 30,5 m.

**WARTUNG**

Arbeiten im Zuge der Präventivwartungen sollten nur von qualifiziertem, geschultem Personal durchgeführt werden.

# MERKMALE

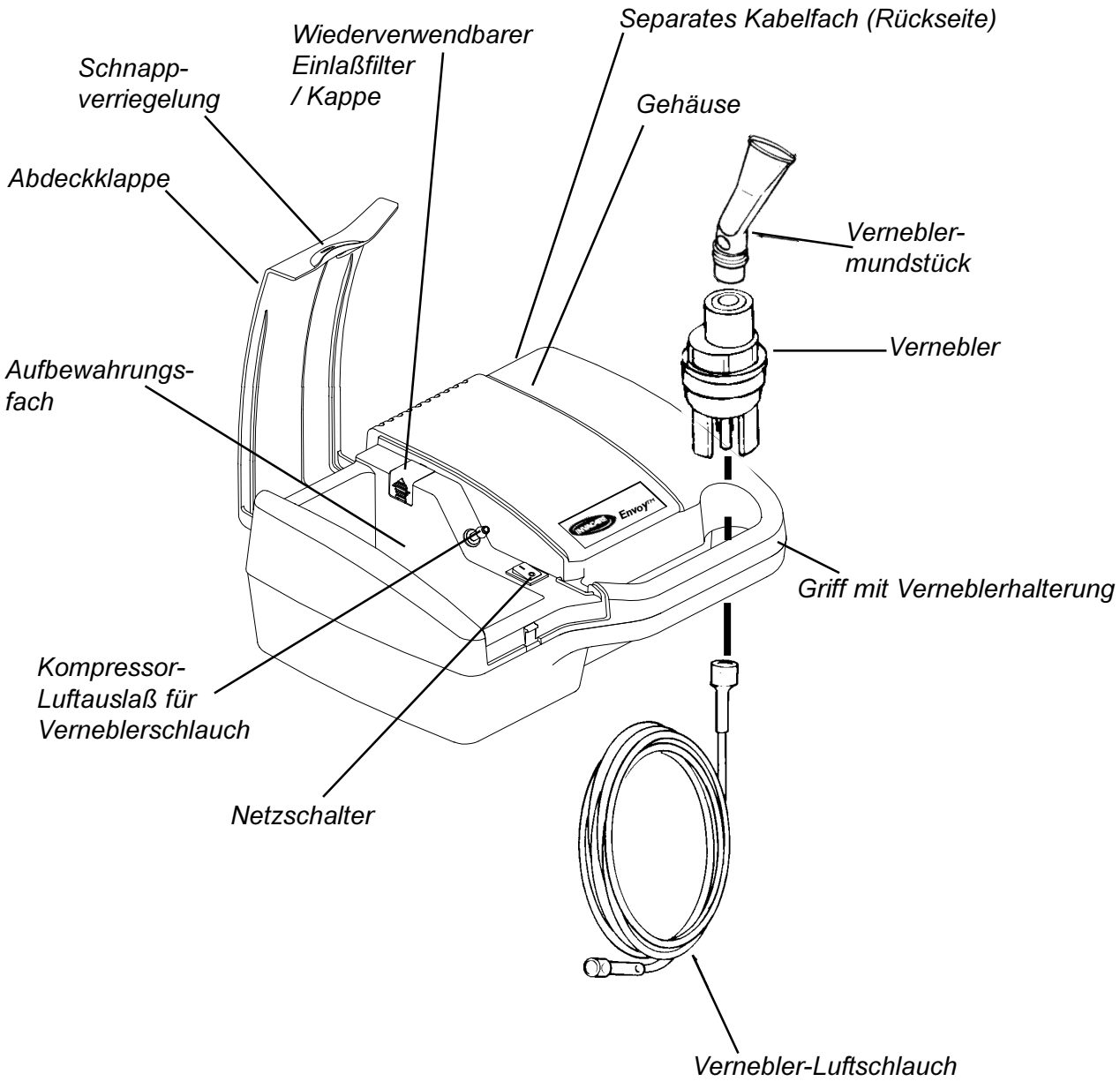



**ABB. 1 - MERKMALE**

# HANDHABUNG DES GERÄTS

## ANWEISUNGEN ZUM VERSAND UND TRANSPORT

Der Versandbehälter dient dem Schutz des Geräts.

Für Rücksendungen des Geräts durch einen Spediteur sollte es in diesem Karton verpackt werden. Ersatzkartons sind bei Invacare erhältlich.

## AUSPACKEN

1. Karton und Inhalt auf offensichtliche Schäden überprüfen. Das Gerät bei erkennbaren Schäden NICHT benutzen. Spediteur/Invacare oder den örtlichen Invacare-Händler informieren.
2. Alle losen Verpackungsteile aus dem Karton entfernen.
3. Alle Geräteteile vorsichtig aus dem Karton nehmen.

*HINWEIS: Karton und Verpackungsmaterial für späteren Versand und Aufbewahrung aufheben.*

## INSPEKTION

1. Außenflächen auf Knicke, Beulen, Kratzer oder sonstige Beschädigungen kontrollieren. Alle Geräteteile einzeln prüfen.

## AUFBEWAHRUNG

1. Verpacktes Geräte an einem trockenen Ort aufbewahren.
2. KEINE anderen Gegenstände auf dem verpackten Gerät ablegen.

## ANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE

| PROBLEM | MÖGLICHE URSACHE | LÖSUNGSVORSCHLÄGE |
|---|---|---|
| **Beim Einschalten des Kompressors brennt die Haussicherung durch.** | **Zuviele Geräte am selben Stromkreis.** | **Andere Geräte ausschalten, oder vom Stromkreis trennen.** |
| **Beim Einschalten des Kompressors verdunkelt sich die Beleuchtung.** | **Zuviele Geräte am selben Stromkreis.** | **Andere Geräte ausschalten, oder vom Stromkreis trennen.** |
| **Der Kompressor schaltet vorübergehend ab, oder wird abgebremst.** | **Zuviele Geräte am selben Stromkreis.** | **Andere Geräte ausschalten, oder vom Stromkreis trennen.** |
| | **Entfernen Sie den Anschlußschlauch des Verneblers vom Luftauslaß des Gerätes.** | **Schließen Sie den Anschlußschlauch des Verneblers erst wieder an, wenn der Kompressor mit voller Geschwindigkeit arbeitet.** |
| **Der Kompressor bekommt nicht genügend Ernergie und läuft nicht mit voller Geschwindigkeit.** | **Zuviele Geräte am selben Stromkreis.** | **Andere Geräte ausschalten, oder vom Stromkreis trennen.** |
| | **Entfernen Sie den Anschlußschlauch des Verneblers vom Luftauslaß des Gerätes.** | **Schließen Sie den Anschlußschlauch des Verneblers erst wieder an, wenn der Kompressor mit voller Geschwindigkeit arbeitet.** |
| **Der Kompressor schaltet ab und kann nicht wieder gestartet werden.** | **Interne Reparatur erforderlich.** | **Wenden Sie sich an Ihren Händler.** |

# BETRIEB

Das entsorgbare Vernebler-Set besteht aus einem Verneblermundstück, dem Vernebler und dem Luftschlauch. Diese Komponenten werden nur als Set verkauft.

*HINWEIS: Der Vernebler sollte vor der ersten Inbetriebnahme gereinigt werden Hierzu sind die empfohlenen Reinigungsanweisungen in diesem Handbuch einzuhalten.*

**WARNUNG**

**Gerät NICHT OHNE Filter betreiben.**

**Betrieb des Geräts in staubiger Umgebung vermeiden, da dieses zu vorzeitigem Kompressorverschleiß führen könnte.**

## EINRICHTUNG

1. Gerät auf einen Tisch stellen, so daß die Bedienelemente im Sitzen erreicht werden können.
2. Deckelverriegelung des Aufbewahrungsfachs mit dem Daumen öffnen und anheben.
3. Vernebler, Verneblermundstück und Luftschlauch aus dem Fach nehmen.
4. Ein Ende des Luftschlauchs am Luftauslaß des Kompressors einstecken (**siehe Abb. 1**).
5. Anderes Ende am Vernebler einstecken.

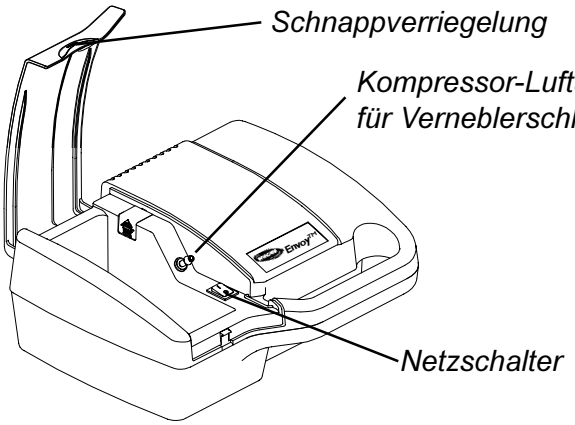



**ABB. 1 - KOMPRESSOR-LUFTAUSLASS**

**WARNUNG**

**Bei hoher Feuchtigkeit kann sich im Schlauchinneren Kondenswasser sammeln. Gerät zwei (2) Minuten lang laufen lassen, bevor der Schlauch an den Vernebler angeschlossen wird.**

6. Flüssig-Medikation nach Anweisung des Arztes in den Vernebler geben (**siehe Abb. 2**).

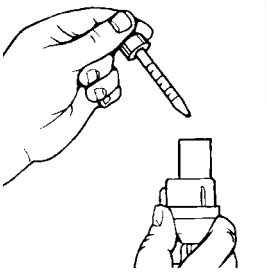


**ABB. 2 - BEIGEBEN VON FLÜSSIG-MEDIKATION IN DEN VERNEBLER**

**WARNUNG**

**Vor dem Einstecken des Netzkabels sicherstellen, daß der Netzschalter auf AUS (O) steht.**

7. Netzkabel aus dem Kabelfach auf der Rückseite des Geräts nehmen (**Abb. 3**).

**WARNUNG**

**Überprüfen Sie das Netzkabel. Sollte das Kabel beschädigt sein, darf es nicht in die Wandsteckdose gesteckt werden. Rufen Sie Ihren Händler oder den Invacare Kundendienst an.**

8. Stecker in 230V/50Hz Wandsteckdose einstecken.

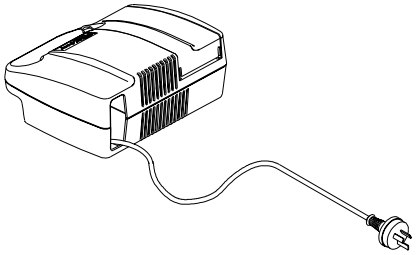


**ABB. 3 - NETZKABEL**

9. Verneblermundstück oben in den Vernebler einsetzen.

*HINWEIS: Vor dem Betrieb sollte das Gerät auf Zimmertemperatur erwärmt sein.*

10. Netzschalter auf EIN ( I ) stellen, um den Kompressor zu starten.

**WARNUNG**

**Blockieren Sie NIEMALS den Luftauslaß wenn der Kompressor läuft. Dieses könnte möglicherweise zu einer Beschädigung des Kompressors führen.**

11. Mundstück zwischen die Zähne nehmen und Mund schließen (**Abb. 4**).
12. Mit beginnendem Aerosol-Fluß tief und langsam inhalieren und Atem 10 Sekunden lang anhalten. Anschließend langsam durch das Mundstück ausatmen.

*HINWEIS: Sollte während der Behandlung eine Pause nötig werden, Vernebler in die runde Halterung im Griff einsetzen (siehe Abschnitt "Merkmale" in diesem Handbuch).*

*HINWEIS: Das Gerät kann bei geschlossenem Aufbewahrungsfach betrieben werden. Luftschlauch hierzu durch die Seitenöffnung in der Abdecklappe führen.*

*HINWEIS: Vor dem Verstauen der Teile zwischen verschiedenen Behandlungen sollte der Vernebler gereinigt und abgetrocknet werden. (siehe Abschnitt "Wartung" in diesem Handbuch.) Medikationsfläschen fest verschließen.*

**ABB. 4 - VERNEBLERMUNDSTÜCK**

# WARTUNG



**WARNUNG**

**Gefahr elektrischer Schläge! Das Gehäuse des Geräts darf NICHT abgenommen werden. Alle Arbeiten am Gerät sind ausschließlich qualifizierten Invacare-Händlern vorbehalten.**

## REINIGUNG DES GEHÄUSES

**WARNUNG**

**Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen. Zum Reinigen NICHT in Wasser eintauchen. Gehäuse nur mit feuchtem Tuch reinigen.**

## REINIGUNG DES VERNEBLERS

*HINWEIS: Bei ordnungsgemäßer Wartung hat der Vernebler eine Lebensdauer von mindestens 30 Tagen. Da das Gerät entsorgbar ist, wird empfohlen, immer einen Ersatzvernebler verfügbar zu halten.*

*HINWEIS: Den Vernebler nach jedem Gebrauch und mindestens einmal am Tag reinigen.*

*HINWEIS: Hinweise zur Reinigung sind gegebenenfalls beim behandelnden Arzt oder Invacare-Händler zu erfragen. Falls keine Empfehlungen eingeholt werden können, ist das Gerät wie folgt zu reinigen:*

1. Vernebler und Mundstück vom Schlauch abnehmen.
2. Verneblerkammer durch Abdrehen gegen den Uhrzeigersinn abnehmen.
3. **Zwei (2) Schalen oder Schüsseln wie folgt füllen:**
   a. **Waschen:** mit einer Lösung aus heißem Wasser und Reinigungsmittel.
   b. **Einweichen:** mit einer Lösung aus heißem Wasser und Essig (ein [1] Teil Essig auf drei [3] Teile Wasser).
4. Vernebler und Mundstück gründlich in der Lösung reinigen.
5. Aus der Lösung nehmen und mit klarem, heißem Leitungswasser abspülen.
6. In der Lösung aus heißem Wasser und Essig 30 min. lang einweichen lassen.
7. Erneut mit heißem Leitungswasser abspülen und gründlich abtrocknen.

*HINWEIS: Bei Verwendung medizinischer Desinfektionsreiniger sind die Anweisungen des Herstellers zu befolgen.*

8. Die Außenflächen des Schlauchs regelmäßig von Staub reinigen.

*HINWEIS: Der Luftschlauch braucht nicht durchgespült werden, da nur gefilterte Luft hindurchgeleitet wird.*

## REINIGUNG ODER AUSTAUSCH DES EINLASSFILTERS

*HINWEIS: Der Filter sollte einmal im Monat oder, bei Verfärbungen, häufiger gereinigt werden.*

1. Netzstecker ziehen.
2. Aufbewahrungsfach öffnen, um an den Filter zu gelangen.
3. Filter herausnehmen und mit Seife und Wasser reinigen. Vor dem nächsten Gebrauch trocknen lassen.
4. Filter bei Verstopfungs-, Verschlechterungs- oder Verschleißerscheinungen austauschen.

*HINWEIS: Regelmäßiges Reinigen/Austauschen ist notwendig, um die Kompressorleistung aufrechtzuerhalten.*

**WARNUNG**

**Gerät NICHT ohne Filter betreiben.**

# ZUBEHÖR

Einlaßfilter
Filterabdeckung
Gebrauchsanweisung
*MS2200 Entsorgbarer Seitenvernebler (10 ml), mit Mundstück u. Schlauch (2,1 m).
MS2400 Permanenter Seitenvernebler (10 ml), wie MS220, mit 1 Jahr beschränkte Gewährleistung.

*HINWEIS: Bei Fragen zum Vernebler wenden Sie sich bitte an Ihren Invacare Händler.*
**Nicht überall erhältlich.*

# GEWÄHRLEISTUNG

**Diese Gewährleistung erstreckt sich nur auf den Erstkäufer dieses Produktes.**

**Invacare, vertreten durch seinen Fachhändler, gewährleistet ab Kaufdatum für die Dauer von drei (3) Jahren eine Garantie auf den Kompressor des Invacare Envoy hinsichtlich Materialzuverlässigkeit und Einsatzfähigkeit. Die Verneblerkammer, der Verneblerschlauch und andere Zubehörteile sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Im Falle des Vorhandensein eines Produktmangels verpflichtet sich Invacare Deutschland GmbH ausschließlich wahlweise zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Bei Fehlschlagen der Nachbesserung oder Ersatzlieferung kann der Käufer jedoch nach den gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften Herabsetzung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Vertrages verlangen. Ein Anspruch auf Schadensersatz besteht nicht.**

**Nähere Informationen über die einzelnen Leistungen im Rahmen der Gewährleistung sind über das Kundendienstzentrum von Invacare Deutschland GmbH.**

**Nach Erhalt einer Mitteilung über einen Produktmangel versendet Invacare Deutschland GmbH Rücksendungsgenehmigungen als Serienbrief an die Käufer. Mangelhafte Bauteile sind innerhalb von dreissig (30) Tagen nach dem Datum der Rücksendungsgenehmigung unter Angabe der Seriennummer zur Gewährleistungsinspektion einzuschicken. Ohne vorherige Genehmigung sollten Produkte nicht an das Werk geschickt werden. Bei Vorhandensein eines Produktmangels, den Invacare Deutschland GmbH zu vertreten hat, trägt Invacare Deutschland GmbH die zum Zwecke der Nachbesserung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport- Wege-, Arbeits- und Materialkosten.**

**Einschränkungen und Gewährleistungsausschlüsse : Die vorstehende Gewährleistung gilt nicht bei normalen Verschleißerscheinungen, Fahrlässigkeit, Unfällen, unsachgemäßer Handhabung, Wartung oder Lagerung, kommerzieller Nutzung der Produkte, Produktänderungen ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung seitens Invacare Deutschland GmbH (einschließlich unter anderem Änderung durch Verwendung nicht genehmigter Teile oder Anbauten) oder für Produkte, die ohne Genehmigung seitens Invacare repariert oder durch Umstände beschädigt wurden, die außerhalb der Einflußmöglichkeiten von Invacare Deutschland GmbH liegen.**

**Stillschweigende Gewährleistungen, einschließlich gegebenfalls solcher der Marktgängigkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck, erstrecken sich nicht über die Frist der hier eingeräumten ausdrücklichen Gewâhrleistung hinaus; Rechtsmittel gegen die Verletzung stillschweigender Gewährleistungen beschränken sich gemäß der hier aufgeführten Bedingungen auf Nachbesserung bzw. Ersatzlieferung des mangelhaften Produktes.**

**FOR SERVICE CALL:**
**PARA SERVICIO LLAME:**
**POUR SERVICE APRÈS-VENTE CONTACTER :**
**FÜR HÄNDLERANRUFE:**

**DEALER NAME**
**NOMBRE DEL PROVEEDOR**
**NOM DU REVENDEUR**
**HÄNDLERNAME**

**ADDRESS**
**DIRECCION**
**ADRESSE**
**ADRESSE**

**CITY** **STATE**
**CIUDAD** **ESTADO**
**VILLE** **PAYS**
**STADT** **LAND**

**TELEPHONE**
**TELEFONO**
**TELEPHONE**
**TELEFON**

CE 0120

**Invacare Corporation** www.invacare.com


**EUROPE**
Poirier Groupe Invacare
Les Roches
37230 Fondettes
France
Tel.: (33) 02.47.62.64.66

**USA**
Respiratory Products Group
699 Aero Lane
Sanford, Florida 32771
Phone: 1-800-333-6900



Invacare is a registered trademark of Invacare Corporation.
Envoy is a trademark of Invacare Corporation.
© 2001 Invacare Corporation


Form No. 97-173 Part No. 2003027 Rev. E (1) - 04/01